

Влияние китайских конфуцианских канонических книг во Вьетнаме

Зыонг Куок Куан – аспирант кафедры Истории философии Факультета гуманитарных и социальных наук Российского университета дружбы народов. (РУД

Н, г.Москва)

Аннотация: Автор проанализировал проникновение конфуцианства во Вьетнам было долгим процессом. По-настоящему процесс распространения, восприятия конфуцианских канонических книг и их обсуждения начался во Вьетнаме после того, как страна завоевала независимость в X веке, с тех пор, как во Вьетнаме была установлена и всё больше совершенствовалась система образования, основанная на конфуцианских конкурсных экзаменах. Можно сказать, что влияние классических конфуцианских канонов на жизнь вьетнамского общества в высшей степени велико.

Ключевые слова: Вьетнам, конфуцианство, распространение, влияние, обсуждение, классичность, каноничность, использованность, образованность.

1. Аспекты влияния конфуцианских канонических книг во Вьетнаме

В 179 году до нашей эры Китай захватил Вьетнам. В истории страны начался черный период, полный страданий и унижений. Он продолжался более тысячи лет. И получил название периода Северной зависимости (179 год до н.э.-938 год н.э.).

«Распространение конфуцианства во Вьетнаме было одной из главных задач китайского двора. Это было предпринято в целях объединения страны, а также политической и идеологической ассимиляции» [4. С. 82].

Однако условия для распространения конфуцианства во Вьетнаме появились не сразу после того, как китайские феодалы установили там свое господство. «Им пришлось противостоять сопротивлению, продолжать усмирять восставшие территории, заботиться о политическом и военном укреплении захваченных районов, поэтому у них не было возможности думать еще и о культурно-идеологическом аспекте подчинения» [4. С. 79]. «Распространение конфуцианства шло с отставанием от установления политического господства» [4. С. 79].

Проникновение конфуцианства во Вьетнам было долгим процессом. «Его появление во Вьетнаме относится к первому веку нашей эры» [4. С. 79]. За более чем тысячелетний период Северной зависимости «во Вьетнаме было подготовлено небольшое количество вьетнамских ученых-конфуцианцев» [4. С. 100]. «Конфуцианство развивалось во Вьетнаме медленно и по своему влиянию не могло сравниться с буддизмом» [4. С. 80]. «Конфуцианство и китайская иероглифическая письменность распространились и закреплялись только среди местных чиновников и в высших слоях общества в крупных политических центрах страны и не оказывали большого влияния на простой народ в сельской местности» [3. С. 45]. Объясняется это следующим: конфуцианство пришло во Вьетнам не путем обычного культурного обмена, а в результате агрессии феодального Китая. Конфуцианство было заложено в его политику ассимиляции вьетнамской нации. «Конфуцианство было важным официальным инструментом в руках наместников для того, чтобы держать вьетнамцев в повиновении» [5. С. 87]. Поэтому вьетнамский народ отторгал его, стремясь утвердить независимость своей страны, сохранить свою национальную идентичность, защитить традиционное культурное наследие своего народа, свои верования и народные обычаи.

По-настоящему процесс распространения, восприятия конфуцианских канонических книг и их обсуждения начался во Вьетнаме после того, как страна завоевала независимость в X веке, с тех пор, как во Вьетнаме была установлена и всё больше совершенствовалась система образования, основанная на конфуцианских конкурсных экзаменах. Если кратко излагать 1000-летнюю историю Вьетнама (с X по XX век), то можно сказать, что это была история восприятия и «вьетнамизации» конфуцианской классики по следующим аспектам:

- Процесс проникновения письменных текстов конфуцианских канонов, их использования, печати, распространения во Вьетнаме.

- Образовательная деятельность и конкурсные экзамены, связанные с конфуцианскими каноническими книгами.

- Дискуссионная деятельность на различных уровнях, объектом которой выступали конфуцианские каноны. Этот тип деятельности проявлялся в следующем:

+ Разъяснение значения каждой фразы, каждого иероглифа, инструктирование учащихся, носившее характер введения в дисциплину. Разъяснение значений могло

вестись с использованием как китайских иероглифов (тьыхан), так и древней вьетнамской письменности тьыном[1]

+ Некоторые образцы цитат из классических конфуцианских канонов, использовавшихся в процессе образования и на конкурсных экзаменах.

+ Краткое изложение основного содержания конфуцианских произведений с использованием китайских иероглифов (тьыхан) и древней вьетнамской письменности тьыном.

+ Толкование классических конфуцианских канонов на тьыноме, стихотворное изложение на тьыноме.

+ Толкование основных классических конфуцианских произведений с помощью китайских иероглифов (тьыхан) (например, таких книг как «*Лунь Юй. Беседы и суждения*» (вьет.

название: Lu¹ n Ng¹ ngu án, 1778 (Луан Нгы Нгу ан)),

Рассуждения о Книге Перемен

(D¹ ch kinh phu thuy¹ t, 1778 (Зить кинь фу тхует),

Толкование Шу цзин

(«Книги истории»)

(Th¹ kinh di¹ n ngh¹ã, 1772 (Тхы кинь зиен нгия),

Краткие рассуждения о Чжуань

(Huân thu¹ l¹ c lu¹ n, 1777 (Суан тху лыок луан),

Факел конфуцианства

(Kh¹ ng h¹ c đ¹ng, 1937 (Кхом хок данг) и т.д.

По статистике, данной в статье Чинь Кхак Маня, в настоящее время в Библиотеке Вьетнамского Института изучения письменности Хан – Ном хранится 122 книги, содержанием которых является обсуждение, толкование произведений Сы Шу и У Цзин (**Четверокнижия** и Пятикнижия) [6. С. 25]. Таким образом, хотя обсуждение конфуцианской классики еще не столь богато, однако достаточно для того, чтобы можно было говорить о своем собственном, обладающем рядом особенностей, облике области изучения классических конфуцианских канонов во Вьетнаме.

Влияние конфуцианских канонических книг на культурную жизнь, обычаи, общество Вьетнама отражается в таких аспектах, как: развитие идей, морали конфуцианских канонов в различных сферах культурной жизни, этикет, обычаи и т.д. например, влияние книги Лицзи («Книга церемоний») на семейные обряды, этикет, семейные заветы и т.д.; влияние книги Шицзин («Книги песен») на литературную мысль и творчество; влияние книги И-цзин («Книги Перемен») на философию, учение фэншуй, медицину и т.д. Можно сказать, что влияние классических конфуцианских канонов на жизнь вьетнамского общества в высшей степени велико.

2. Общие замечания о влиянии конфуцианских классических канонических книг во Вьетнаме

Во-первых, все важные классические произведения китайского конфуцианского учения присутствовали во Вьетнаме и оказывали на него влияние. Проблемы и положения, связанные с классическими конфуцианскими канонами, были известны всем поколениям вьетнамских конфуцианцев и приняты ими в разной степени, от обсуждения, толкования, критики, до воспевания и практического использования.

Во-вторых, распространение и обсуждение классических конфуцианских канонов во Вьетнаме было очень тесно связано с образованием и конкурсными экзаменами, очень мало и редко когда эти дискуссии не имели отношения к экзаменам. Даже в таком произведении как «*Лунь Юй. Беседы и суждения*» Фам Нгуен Зу (1739-1786), в котором он рассуждает о конфуцианских канонах, при этом глубоко рассматривая вопросы психологии, автор четко говорит о том, что его сочинение направлено на обслуживание процесса обучения учеников.

В-третьих, обсуждение и толкование классических конфуцианских текстов во Вьетнаме практически не связано борьбой между различными школами. Обсуждение конфуцианской классики во Вьетнаме, в основном, имело политическую направленность, было связано с образованием и конкурсными экзаменами в большей степени, чем с вопросами текстологии, редко когда дискуссии вокруг конфуцианских канонов были направлены на удовлетворение глубокого научного поиска.

Все течения, серьезные спорные вопросы изучения канонических конфуцианских текстов китайских ученых в той или иной степени влияли на вьетнамских конфуцианцев. Однако вьетнамские конфуцианские ученые редко четко и ясно определяли разницу

между различными эпохами и школами в сфере изучения китайских канонических книг. Ставя во главу угла практическое, прагматическое значение и преследуя в первую очередь цель политической поддержки той или иной феодальной династии, конфуцианцы во Вьетнаме обычно искали ответы на вопрос о том, как управлять обществом, и не уделяли внимание скрытым противоречиям, присущим различным школам и направлениям, занимавшимся исследованием китайских классических произведений. Вьетнамские ученые-конфуцианцы могли выбрать в одном месте одну, в другом – другую полезную или требуемую им идею, не видя, что между этими идеями, воспринятыми ими из китайских конфуцианских канонических текстов, изначально существуют противоречия. Исключительно типичным примером этого является замечание по вопросу о древних письменах. В предисловии к книге *«Толкование Шу цзин* («

Книги истории»»

Ле Куи Дон (1726-1784) писал: «Не имеет значения, древние письмена или новые записи, пусть будут разными установки и слова, но говорится об одном: если правитель будет следовать этому пути, то он сможет управлять, если нет, то будет смута, будет делать так, то государство будет процветать, не будет, то страна придет в упадок»[2]. Дебаты между школами – сторонниками древних канонических книг и новых текстов представляли из себя глубокую научную дискуссию в Китае, длившуюся на протяжении многих столетий и немного затихшую в конце периода правления династии Хань, когда произошло

совмещение

древних классических текстов с новыми [1. С. 120]. Однако в XVIII веке с активным развитием спор между сторонниками древних книг и последователями новых текстов разгорелся с новой силой. В своем Предисловии к книге

«Толкование

Шу цзин

(«Книги истории»»)

автор – вьетнамский ученый-конфуцианец Ле Куи Дон показывает, что он понимает всё, что происходит в Китае, но для него то, что достойно внимания, лежит вне этой дискуссии.

В ходе истории влияния конфуцианской идеологии, глубины ее проникновения в общественную жизнь и культуру Вьетнама, проблема споров вокруг канонических конфуцианских текстов во Вьетнаме привлекла к себе гораздо меньшее внимание, чем в таких странах, как Южная Корея и Япония. Причин для этого было много. Это и больший интерес к практической, а не книжной стороне вопроса, и зависимость от классических канонов, или, возможно это было связано с тем, что многие документы были утеряны в результате непрерывных войн и т.д.

В-четвертых, особым, самобытным аспектом изучения классических конфуцианских книг во Вьетнаме было стихосложение на тыноме (древней вьетнамской письменности), при

котором в стихотворной форме передавали идейное содержание конфуцианских классиков.

Большое влияние на дискуссию о конфуцианских канонах оказали сунское конфуцианство и конкретно Чжу Си (1130-1200). Особенную важность имеет влияние Сы Шу и У Цзин (**Четверокнижия** и Пятикнижия). Вьетнамские ученые-конфуцианцы вышли за пределы сунского неоконфуцианства, что-то убавили, что-то прибавили, однако эти изменения имели небольшие масштабы и не разрушали саму систему. Восприятие канонических текстов Чжу Си явилось особенностью изучения классики конфуцианства во Вьетнаме, однако это не привело к формированию движения по систематическому и глубокому изучению мысли Чжу Си и содержания его толкования канонических конфуцианских текстов [1. С. 131].

3. Изучение конфуцианских канонических книг в Китае и странах Восточной Азии в начале XXI века

В последние годы изучение конфуцианской канонической литературы непрерывно развивается во всех государствах региона Восточной Азии. Правительство КНР тратит миллионы долларов на две программы исследования и издания конфуцианских канонических книг в Народном и Пекинском Университетах. Предполагается, что создание собрания сочинений *«Избранные конфуцианские труды»*, состоящего из 500 томов, будет завершено в 2015 году. Две вышеуказанные программы издания канонических книг конфуцианства являются беспрецедентной по своему масштабу деятельностью, целью которой является сбор и подготовка к изданию классических произведений конфуцианства, а результатом должно стать самое большое в истории Китая собрание конфуцианских канонических книг. Одновременно это также общая инвентаризация канонического наследия конфуцианства в масштабах всего мира. В Южной Корее и в Японии два ведущих университета – Сеульский и Токийский – также создали собственные центры по подготовке к изданию конфуцианских канонических книг с широкомасштабным планом деятельности. В Тайване Тайваньский Государственный Университет в серии *«Собрание исследований цивилизаций Восточной Азии»* (*«Бо тунг нгиен кюу ван минь Донг А»*), первые 100 томов которого уже изданы, важную часть посвятил изучению распространения конфуцианских канонических книг и их влияния на другие восточноазиатские государства, такие как Южная Корея, Япония и Вьетнам. Профессор Хоанг Туан Киет из Тайваньского Государственного Университета, который руководит работой над вышеупомянутой серией, много раз утверждал, что конфуцианские канонические книги занимают ключевые позиции и сыграли решающую роль в распространении конфуцианского учения как в самом Китае, так и в других странах и территориях Азии [2. С. 55]. Многие ученые, относящиеся к группе неоконфуцианства третьего поколения в мире, уделяя

внимание модернизации конфуцианского учения, также стоят на позиции модернизации его с точки зрения развития гуманистических ценностей, непреходящих ценностей конфуцианства через интерпретацию канонических книг в новом духе и новыми методами. В общей тенденции изучения конфуцианства, которая сейчас очень сильна в мире, изучение конфуцианских канонических книг занимает особенно важное место.

Во Вьетнаме в последнее время сделаны первые шаги по инвентаризации наследия канонических текстов, написанных китайскими иероглифами (тьыхан) и иероглифами древней вьетнамской письменности тьыном. Был проведен ряд семинаров, посвященных вопросам конфуцианского учения, также реализуются планы по изучению философии конфуцианства, опубликовано множество научных статей о трудах, исследующих процесс обсуждения канонических конфуцианских текстов во Вьетнаме. Однако эти исследования ограничиваются, в большинстве случаев, всего лишь презентацией текста с некоторыми замечаниями по содержанию, сделанными людьми, которые не читали иероглифические тексты в оригинале.

Исследователи из Китая, Южной Кореи, Тайваня также представляют большое количество статей о вьетнамских канонических конфуцианских книгах. Однако в исследованиях подобного рода легко можно увидеть нехватку материалов из различных источников, недостаток объективности и широты взгляда.

Можно сказать, что в изучении конфуцианства во Вьетнаме, канонических книг китайских и вьетнамских ученых-конфуцианцев еще остается очень много проблем. Комплексное изучение, многогранный подход к проблеме с использованием различных методов исследования, новых исследовательских концепций, интеграция с научными кругами региона и мира является насущной, злободневной задачей исследователей-вьетнамоведов. Им надо задуматься о том, что в ближайшем будущем, если работа по изучению вьетнамского конфуцианства не будет обновлена и активизирована, Вьетнам будет медленно плестись в хвосте у ученых других стран в изучении своего собственного наследия.

Список литературы:

1. Буй Тхань Куат, Ву Тинь. История философии (Лить ши чиет хок). Ханой: Издательство «Просвещение», 2001. (на вьетнамском языке)

2. Нгуен Ким Шон. Краткий обзор ситуации в области изучения конфуцианства во Вьетнаме. Журнал Хан ном, № 4, 2012. (на вьетнамском языке)

3. Нгуен Куанг Нгок (под редакцией). Историческое развитие Вьетнама. Ханой: Изд-во «Образование», 2010. (на вьетнамском языке)

4. Нгуен Чонг Тюан (под редакцией). История вьетнамской философской мысли, том 1. Ханой: Изд-во «Общественные науки», 2006. (на вьетнамском языке)

5. Чан Ван Зяу. Традиционные ценности вьетнамского народа. Ханой: Изд-во «Общественные науки», 1990. (на вьетнамском языке)

6. Чинь Кхак Мань. Письменные памятники, записанные вьетнамской иероглифической письменностью «хан ном», касающиеся Сы Шу и У Цзин (**Четверокнижия** и **Пятикнижия**), в настоящее время хранятся в Институте Исследований Хан ном. Журнал Хан ном, № 2, 2005. (на вьетнамском языке)

[1] **ТЪИНОМ** (вьетн. *chữ nôm*, **ТЪИНОМ** 喃字) — система письма на основе китайской иероглифики, использовавшаяся для записи вьетнамского языка. В настоящее время полностью вытеснена алфавитом на основе латиницы тьи куокнгы (вьетн. *chữ quốc ngữ*)

ТЪИНОМ

喃字). В тьи-ном использовались собственно китайские иероглифы (вьетн. *Hán tự*

), а также вьетнамские иероглифы, разработанные по китайской модели. Древнейшие памятники тьи-ном датируются XIII веком. Письменность использовалась вьетнамской элитой в основном для записи литературных текстов на вьетнамском языке

(официальные документы в большинстве случаев писались не по-вьетнамски, а на классическом китайском языке, хотя предпринимались попытки придания тьы-ном официального статуса). В настоящее время вытеснена письменностью тьы куокнгы, созданной католическим миссионером Александром де Родом (Alexandre de Rhodes) в XVII веке на основе латинского алфавита.

[2] Документ «Толкование Шу цзин («Книги истории»)», условный шифр А.1251, в настоящее время в сохраненном экземпляре отсутствуют две первые страницы авторского предисловия. К счастью, весь текст этого предисловия был переписан Фан Хюи Тю в его произведении «

tri u hi n ch ng lo i chi

» («

Лик чиеу хиен тьюнг лоай тьи

»). Чан Ван Зяп в «Исследовании книгохранилища Хан ном» также приводит весь оригинальный текст этого предисловия в иероглифической записи.

{social}